

АНТИТОПОР



Vk.com/antitopor

Занимательная этимология по-соседски

В сети азербайджанских «кибервоинов» разгуливает тезис о том, что... армянский язык состоит из 70% слов, заимствованных из тюркского. Думаю, тот мозг, который кинул эту «утку», либо не владеет армянским языком, либо пытается запугать армян, пользователей Интернета, которые не владеют азербайджанским или любым другим тюркским языком. Между тем, надо заметить, что армянский язык один из тех древнеписьменных языков, который сохранил в себе 90% исконно армянских слов. Это очень много. Практически все существительные, а также научные и культурологические термины в армянском языке остаются собственными, не заимствованными латинизмами и грецизмами, как во многих других языках. Чего не скажешь о восточных и западных соседях армян. Не верите? Тогда приглашаю вас совершить экскурсию в азербайджанский язык. А заодно и другие языки народов Ближнего Востока.

Итак, на этот раз поговорим об азербайджанской этимологии, которой нет. Вернее, она как бы есть, но в то же время ее нет. На самом деле, язык любого народа – это и история, и культура, и прошлое народа. Его корни. Именно в языке таятся те самые секреты, о которых, порой, принято умалчивать. Как это делают в азербайджанской словесности. Ведь ясно же, что стоит открыть рот, и родной язык выдаст тайны далекого прошлого. Даже если говорить на азербайджанском о

жаворонках, язык автоматически подскажет собеседнику о прошлом, о былом, о той родине, где жаворонки не летали и овцы через раз котились. Такова она, чудо-этимология! Прямо-таки предательница!

О славном кочевом прошлом азербайджанцев говорит и язык, в этимологии которого нет огромной массы слов быта, пищи и государствообразующих терминов. Например, тогда, когда азербайджанцы говорят «строить дом», произносят ev tikmək, что в дословном переводе – «шить, сшивать дом». Почему, когда оседлые народы строят дома, в азербайджанском языке «шьют дома»? Подсказка сама явилась: юрты кочевников не строились из камня, а обшивались войлоком и шкурами животных. Оттого в азербайджанском языке до сих пор «шьют дома», хотя они у них давно уже из камня. Причем, что дом, что штаны, «шьют» одинаково. Нет разницы в ev tikmək (строить дом) и şalvar tikmək (шить штаны). Кстати, şalvar слово индоевропейского происхождения. Можете сравнить персидское или армянское диалектическое «шалвар» со славянским «шаровары». Да, и еще, в азербайджанском языке и строителей никогда не было. Ну не станут же называть вышивальщиков юрт «портными». И хоть дома они «шьют», а не строят, зато слово «строитель» взято уже из арабского языка, от арабского корня «иншаат» (строитель). А откуда слову-то быть? Ведь архитектура, строительство, скульптура – целая наука. А наукой кочевые племена не занимались. Поэтому и слово в азербайджанском языке арабское – علم (алям, эльм). В зависимости от говора. Также и от политики были далеки, и в свое долгое время не занимались ею. Политика их настигла уже, будучи, в Передней Азии. Оттого в азербайджанском языке слово «политика» тоже заимствовано арабским سیاست «сийасят». А там, где политика, там и государство, родина, нация...

Имеются ли эти слова в азербайджанском языке? Отнюдь! Для чего употреблять эти слова, если нет ни государства, ни родины, ни нации... Все это появилось позже. Потому и термины переняты: «государство» называют арабским словом دولة «довлят», «нацию» обозначают тем же арабским м لئ «миллят», а «родину» и вовсе называют хоть и на родном тюркском, но с подсказкой все на ту же юрту – yurdu. Иначе говоря, где поставлена юрта, в которой родился малыш, там и родина, там и yurdu. Обычно этот термин применяют вместе с прилагательным. Например, ana yurdu, что в дословном переводе – «материнская юрта», Родина-мать. Иногда в качестве «родины» применяют и арабское وطن «ватан». Так что, сами того не сознавая, наши восточные соседи даже в языке завуалировали термин «родина». Про «армию» так и вовсе говорить не приходится. Явная подсказка на то, что предки азербайджанцев вспомнили татаро-монгольское прошлое – Золотую Орду. Оттого и армию называют по-азербайджански ordü. Только в этих ордах если и были герои, то монгольского или общетюркского происхождения. Не конкретно азербайджанского. В современном азербайджанском языке нет «героя», т. к. قهرمان «гяхраман» уже персидского происхождения. Из всего перечисленного получаем итог: шили юрты (эв тикмяк), жили и рождались в этих юртах (ана юрду) и вместе с армией чингизидов – Ордой (орду) – постепенно перебрались в Персию и Малую Азию, где ознакомились с арабскими и персидскими «наукой» (эльм), политикой (сийасят), оседлыми государствообразующими народами («довлят» и «миллят»). Да что там государство и политика! Сам термин «независимость» – müstəqillik от арабского استقلال «истикляль». Любопытно, что азербайджанский язык не имеет своего термина «независимость». Зато имеет свой

исконный термин «зависимость» – asılılıq.

Конечно же, от оседлых народов Закавказья, Малой Азии и Ближнего Востока тюрки познали не только государственное устройство, но и искусство, культуру, литературу, книгу, учителей, школы... Оттого и не было в азербайджанском (тюркском) языке всех этих слов. «Искусство» переняли из арабского incəsənət, и такие слова, как ədəbiyyat (литература), kitab (книга), dəftər (тетрадь), müəllim (учитель), alim (ученый), məktəb (школа) и другие, также арабского происхождения. Получается, что во времена так называемой «азеро-тюркской джихилии» не было ни письма, ни школ, ни науки. Сплошные пастбища, юрты и набеги на оседлых народов, у которых все это водилось – от искусства до литературы. Кстати, знают ли мужи азербайджанской науки, что арабское «эдебийат» (литература) – это не просто слово, которое именует литературу «литературой», но и имеет глубокий смысл. Корень этого термина ادب «адаб» – «вежливость», «хорошее воспитание». Так что это не просто эдебийат. Это еще и адаб. Так, на заметку!

Вместе со всем перечисленным тюрки-кочевники позже ознакомились и домашними животными оседлых народов, а вместе с ними и их кушаньями, рядами овощей, фруктов, злаков. Ведь до этого кочевники могли лакомиться только тем, что сопровождает их в кочевьях. Это лошади, овцы, коровы... Оттого названия этих животных имеют исключительно родные тюркские корни – at (лошадь), qoyun (баран), dəvə (верблюд). Зато животных оседлых народов – кур, петухов, уток и пр. – азербайджанцы величают персидскими наименованиями (cüce جوجه, hoguz حروس, ördək اردک). Та же проблема и с продуктами питания: те продукты, что были им известны со времен кочевья (мясо, молоко,

масло, жир и др.), азербайджанцы имеют в лексиконе (ət, süd, yağ). Зато с овощами и природой проблема. Последнюю – «природу» – называют арабским словом طبیعت «табийат», а овощи персидскими и русскими наименованиями, т. к. с ними ознакомились уже в Персидской и Российской империях, акkurat как осели: огурец стал называться персидским خيار «xiyag», помидор – русским «promidor» (понятно, что этимология французская, но в азербайджанский он проник из русского языка), лук из армянского լոխ с окончанием «ан» – soğan, картофель из русского «kartof», капуста из персидского کلمه «kələm»...

Азербайджанская академическая наука неустанно повторяет, что всю Персию «держали в руках». Только уникальный случай в истории деспотизма получился: деспоты переняли язык, культуру, искусство, поэзию, письмо своих рабов, тогда как сами этого не имели. Попробуйте найти на карте мира колонии, которые повлияли на государственность метрополии. Обычно происходит наоборот. К примеру, Индия 200 лет была колонией Англии. Результат: индийцы сейчас говорят по-английски и носят костюмы, смокинги. То же и с Африкой, говорящей по-французски, Мексикой, говорящей по-испански. Но уникальность Азербайджана в том, что она захватила всю Персию, а цивилизацию приняла от «рабов». Причем, если обратить внимание, то на азербайджанском языке только примитивные предметы и существительные звучат исключительно на родном тюркском. Все остальные слова, из которых складывается цивилизация, общество, страна и сама нация, либо персидские, либо арабские, либо любого другого оседлого народа. Такая вот занимательная азербайджанская этимология!

Вадим АРУТЮНОВ
автор и ведущий рубрики
«Антитопор»

СПОРТ



Состоялся юбилейный турнир братьев Самургашевых, посвященный 70-летию Победы в Великой Отечественной войне

Согласно международному регламенту, соревнования проводились в 10 весовых категориях: 42, 46, 50, 54, 58, 63, 69, 76, 85, 100 килограммов. Спортсмены, занявшие первое, второе и два третьих места, награждаются диплома-

– чемпион Олимпийских игр 2000 года, президент Федерации спортивной борьбы Ростовской области, депутат Законодательного Собрания Ростовской области; Рафаэль – чемпион мира, мастер спорта международного класса, заслуженный



В Ростове-на-Дону в культурно-спортивном комплексе «Экспресс» прошел XV международный турнир по греко-римской борьбе на «Приз братьев Самургашевых», посвященный 70-летию Победы в Великой Отечественной войне. В турнире приняли участие спортсмены из России, Армении, Бельгии, Швейцарии, Грузии, Узбекистана, Южной Осетии и др. государств. Борцы из Армении завоевали 2 золотые медали, 2 бронзовые и одну серебряную.

В торжественной церемонии открытия приняли участие Генеральный консул Армении в Южном федеральном округе Арарат Гомцян, заместитель полномочного представителя Президента Российской Федерации в Южном федеральном округе Владимир Гурба, глава администрации Ростова-на-Дону Сергей Горбань, министр спорта Ростовской области Юрий Балахнин, председатель комитета Законодательного Собрания Ростовской области по волонтерской политике, физической культуре, спорту и туризму Лариса Тутова, исполнительный директор РРОО «Нахичеванская-на-Дону армянская община» Сергей Саядов, президент Федерации спортивной борьбы России, олимпийский чемпион Михаил Мамиашивили, а также комиссар Международной федерации объ-

единенных стилей борьбы (FILA) Тимур Тумурбаатар, главный тренер сборной Армении по греко-римской борьбе Левон Джулфалакян.

– В Ростове любят все виды спорта, но к греко-римской борьбе всегда было особое отношение, – отметил глава администрации города Сергей Горбань. – Две золотые медали завоевали олимпийские чемпионы Валентин Николаев и Вартерес Самургашев. С них пример берет подрастающее поколение спортсменов. Сегодня греко-римской борьбой занимаются 1800 ростовчан. И мы будем делать все возможное для того, чтобы этот вид спорта в донской столице оставался на ведущих позициях.

«Приз братьев Самургашевых» – это единственный турнир в России, проводимый для кадетов 16 – 17 лет, который включен в календарный план официальных состязаний международной спортивной организации «Объединенный мир борьбы» (UWW). Состязание является одним из основных этапов отбора в команду России.

В качестве почетного гостя, помощника Генерального консула Армении в Южном федеральном округе Сеник Аванесян вручил золотую медаль за первое место и ценные призы спортсмену в категории 100 килограммов.

ми, медалями, ценными подарками и денежными призами.

Напомним, что турнир «Приз братьев Самургашевых» проводят известные спортсмены-борцы армянского происхождения братья Самургашевы: Вартерес

тренер России (1995); Альберт и Семен – заслуженные тренеры России по греко-римской борьбе. Соревнования проходят каждый год на протяжении 15 лет.

Альберт АВАНЕСЯН
Фото автора